

Glacier Bay National Park & Preserve
Park Brochure Text (side 1)
Simplified Chinese

野性：偏远，活跃，完美

我们正身处 Glacier Bay，一片重生的土地、一个生机勃勃的世界、一个活生生地展示恢复力的课程。若我们需要一个能刺激和启发我们的地方，这里就是我们所需要的，这里能展示大自然和我们的可能性。Glacier Bay 是一个家园、天然实验室、旷野、国家公园、联合国生物圈保护区、以及世界遗产。对于一片生机勃勃的土地及海洋来说，这样的境况非常不错。在 250 年以前，Glacier Bay 只是一整片冰川而非一个海湾。约一百英里长、深数千英尺的大规模冰川占据了整个海湾。今天，当年那片大冰川已经向北上移。剩下少于十二个水冰川仍留在这里，在上湾入口的顶部被隔离，从高耸的海岸山脉流入大海，并倒退成如同宝石般的海水和像钻石般的冰山，令人印象深刻。这些河流里的冰是一切改变的见证者。它们邀请我们放慢脚步、深深呼吸冰河时期的冰冷空气，并幻想它昔日的面貌。



Image captions:

自冰川倒退，新的森林如今遮掩了部份的海湾(最左边)。在别处的一些冰川仍在流进海湾里。倒退的冰川离开了不毛之地。座头鲸(上图的尾部)可能是您最希望看到的。

大雪助长冰川伸延至大海以及倒退的冰山。沉积物有可能积累在潮水冰川(右边)，提供一个起保护作用的浅滩来分隔海水，让冰块进入更深的海域。

与土地的联系

Glacier Bay 之旅并不只是一趟地理之旅，而是一场穿越时空之旅。这趟时空之旅由现代穿越到冰河时代，从被森林覆盖的下湾向北驶游览至巍峨冰冷的上湾(约 65 英里/105 公里)。我们见证到大自然的大胆变革和微妙的转变，植物和动物在那里创造新环境，令经验丰富的自然观察家也感到惊讶。一头熊穿越冰川。一只麋鹿在入口游泳。一株云杉苗从花岗岩中生长出来伸向天际。在这里我们看见了坚韧和顽强的生命力。拥有强大的故事 Glacier Bay，难怪能够吸引世界各地的科学家、保护主义者和旅客慕名而来。

其中一位来自 Minnesota 植物生态学家曾到这里来研究生态关系。他是一个既安静又有着轻松笑容的男人。他在 1916 年来到 Glacier Bay，并在过去几十年多次重返以作仔细观察。他的名字叫 William S. Cooper。他在这里发现的事物启发了他——一片未被玷污驯服、随着冰川倒退回复生机的蛮荒之地，还有他与 Ecological Society of America 的同事们分享的调查结果。他的同事询问：有可能在保持 Glacier Bay 原有生态的底下，作为一个能够永远提供自然教育和启发我们的地方吗？Cooper 很清楚 Glacier Bay 的历史。无数代的特领吉族印第安人占领了这个地区，他们在冰川底下受着陆地和海洋的恩惠，过着繁荣兴旺的生活。George Vancouver 船长在 1794 年于这个区域航行，并制作了一份显示了一个大冰川的简易地图。在 Vancouver 之后的八十五年，博物学家兼保护主义者 John Muir 乘坐独木舟探访了海湾并发现了冰川以最快每年一英里后退。Muir 抒情地描写了 Glacier Bay——他的文章如同一首乐曲——他改变了全美国对于 Alaska 的看法，使令人生畏的寒冷地带变成引人入胜的美丽胜地。

William Cooper 的性格像他研究的小植物，既坚韧又顽强。如 John Muir 一样，他在 Glacier Bay 启发他得到一股前所未有的力量。他以写信、作出个人呼吁希望将 Glacier Bay 介绍给我们，但此举令他饱受非议。他透过斗争令这条伟大的国家土地保护法案诞生。在 1925 年，William 终于得偿所愿，Glacier Bay 成为国家历史文物。二十五年后，总统 Jimmy Carter 签署了创建 Glacier Bay National Park and Preserve 的 Alaska National Interest Lands Conservation Act……这条约令 William Cooper 眉开眼笑，也令 John Muir 高声歌唱。

Image Captions

Fireweed (最前面)冰川倒退时被遗留下来的土地，也是率先出现复苏的植物的土地。

John Muir(插页)在 1890 年与他的朋友在 Muir Glacier 在附近兴建了这间小屋作为研究冰川的基地。Muir 提倡发扬自欧洲阿尔卑斯山的新兴理论，倡导冰川切割了 California' s Yosemite Valley，而非圣经中的大洪水。

50 年来，生态学家 William S. Cooper(右上)一直在这里研究后冰川植物被演替。在公园的游客中心附近(左上，木板路)，植物已经恢复过来足以养活麋鹿(上图)。随着向海湾上方前进，森林变得翠绿，让您追溯大型的冰川后退。

公园的科学人员及其他研究人员以实地考察来指导公园内的管理工作。传统的特领吉族印第安人知识有助于他们对这片土地和水域的认识。

Caption for illustration of Tlingit native village

在十七世纪后期的 Bartlett Cove，一个庞大的 Tlingit 家族在夏季鱼营中捕捉鲑鱼，在冬季村庄在短距离内可隐约观望鱼营。他们由春季到秋季广泛地迁移，以获取资源供他们渡过漫长的寒冬。他们当年所见的景色与现在的海湾非常不一样-----当时的山谷绿草如茵，河流里充斥着鲑鱼，森林错落有致。在远处隐约可见一座雄伟的冰川静止地伫立着，冰川在 1750 左右因不断前进而逼使人们远离家园，但冰川在 Tlingit 家族离开后停止继续前进。但是 Tlingit 族人具有良好的适应力，因此他们在冰川后退时重返 Glacier Bay，并宣称它为他们的神圣家园。

Glacier Bay National Park and Preserve Park Brochure Text (side 2-map)

冰川前进和倒退

迄今一万年前的，大陆规模的冰层在七百万年间徘徊。这些冰层在大冰河时期向南前进，最远的会到达美国的中西部上方。今天的 Glacier Bay 是 Little Ice Age 的产物，即是在近代北部地区发生的冰川前进所产生的。Little Ice Age 在 1750 年到达了它的极限，一些冰川在这里倒退，另一些则继续前进----不像一些在美国本土山脉的冰川般很快就会融化。

1680

您可以在 Glacier Bay 见证很少人在其一生中会看到的地质转变过程。把此图表与背面的 Huna Tlingit 在 1680 年的景象作比较，当时并没有 Glacier Bay，只有一座冰川在一个宽阔的谷地向下移动。

1750

Little Ice Age 以地质学理论来说是很短的时期。这座冰川在 1750 年因达到了它的极限而伸进 Icy Strait，但在 45 年后 Capt. George Vancouver 航行至此时，这座冰川已有五英里融化并回到它曾经脱离的 Glacier Bay。

1880

在 1879 年保育家 John Muir 来到这里时，该冰川自 Vancouver 的探访后后退了 40 英里(64 公里)。作为一位显赫的作家，Muir 抓住了大众对于 Alaska 的想象，吸引了旅客来到 Glacier Bay。如同现在大多数的人一样，他们都是乘船而来。

现在

现在你必须向海湾前进 65 英里 (105 公里)才能看到潮水冰川----与左侧显示的 1750 年的最大的冰川相距甚远。北部地区比南部地区对气候变化更快地起反应。在你的一生中，Glacier Bay 会如何转变呢？

包含了 330 万英亩(13,355 平方公里)的山脉、冰川、森林和水道，Glacier Bay National Park and Preserve 是 Inside Passage 的一大亮点，是占地 2500 万英亩(101,171 平方公里)的 World Heritage Site 的其中一部份，是其中一个世界最大的受保护自然区域。

公园游览

位于 Alaska 东南部的西 Juneau，要抵达 Park and Preserve 只能靠乘坐船及飞机。公园的总部在距离 Juneau 65 英里 (105 公里)的 Bartlett Cove。潮水冰川距离此处 65 多英里。要了解有关的安全性、访问、行程规划、住宿、边远地区使用、服务、活动、河流许可证或在公园内提供服务的公司，请与公园的联系。免费的公园报纸 *The Fairweather* 亦提供同样的信息。

在六月一号至八月三十一日进入 Glacier Bay 时请出示船证。请致电 907-697-2627 或以甚高频无线电(VHF radio)—KWM 20 BARTLETT COVE 联络公园。建议提前预约。一些地区会因熊、筑巢的鸟类、座头鲸或其他野生动物活动而关闭或受到限制。即使在夏季亦请警惕低温症：雨具、帽子、手套或连指手套、防水的鞋袜是必不可少的。棕熊/灰熊、黑熊及麋鹿会于公园中徘徊。请问护林园如何在有熊出没的地区，以确保旅行和露营安全。

更多信息：

Glacier Bay National Park and Preserve

P.O. Box 140

Gustavus AK 99826-0140

907-697-2230

website: www.nps.gov/glba

email: glba_administration@nps.gov

Alaska Geographic 透过电子邮件出售书籍，地图，图表和视频。请联络公园以取得列表。您的光顾能帮助公园所安排的节目。请浏览 www.visitglacierbay.com 以取得 Glacier Bay Lodge 的住宿信息。

Park and Preserve 是包含了 390 个公园的 National Park System 的其中一部份。想了解更多，请浏览 www.nps.gov。